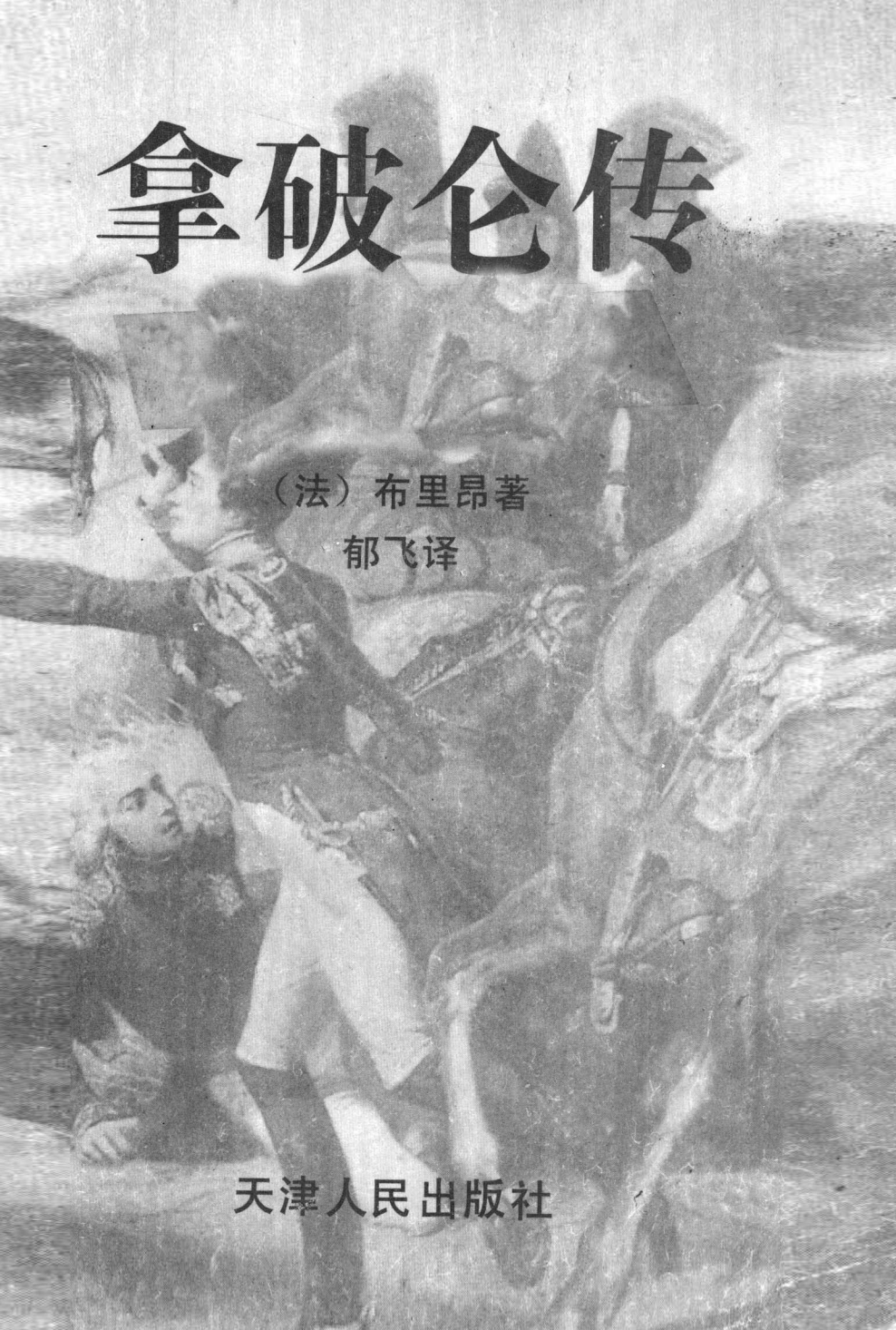


拿破仑传

拿破仑传

The background of the cover is a detailed black and white reproduction of a painting. It depicts Napoleon Bonaparte on horseback, wearing a military uniform with a bicorne hat, surrounded by soldiers in uniform. In the foreground, a woman in a dark dress and white shawl is looking up at Napoleon. The scene is set outdoors, possibly on a battlefield or a public square, with a large building in the background.

(法) 布里昂著

郁飞译

天津人民出版社

拿破仑传

〔法〕布里昂 著

郁 飞 译

*

天津人民出版社出版

(天津市张自忠路 189 号)

保定平原印刷总厂印刷

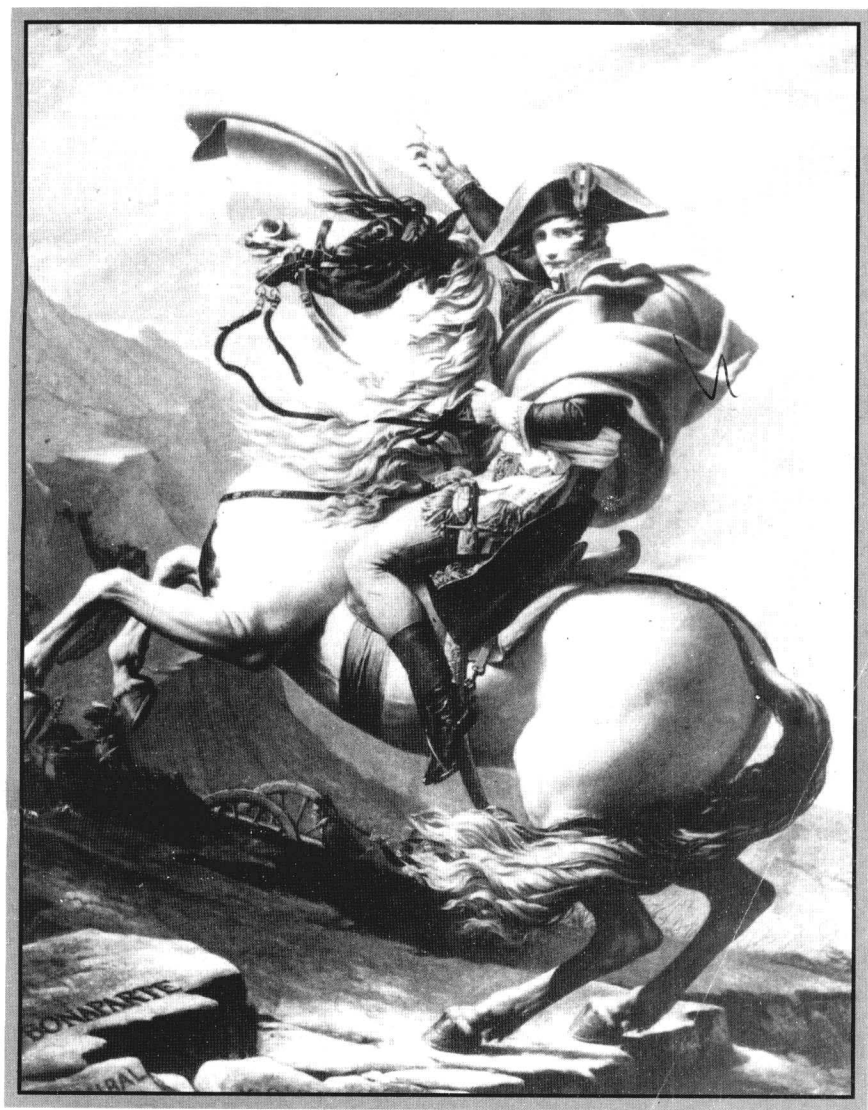
850×1168 毫米 32 开本 18.125 印张 3 插页 399 千字

1986 年 7 月第 1 版 1995 年 4 月重印

印数: 11200—16200

ISBN7-201-02270-3/K·295

定价: 18.80 元



画家笔下的拿破仑一世

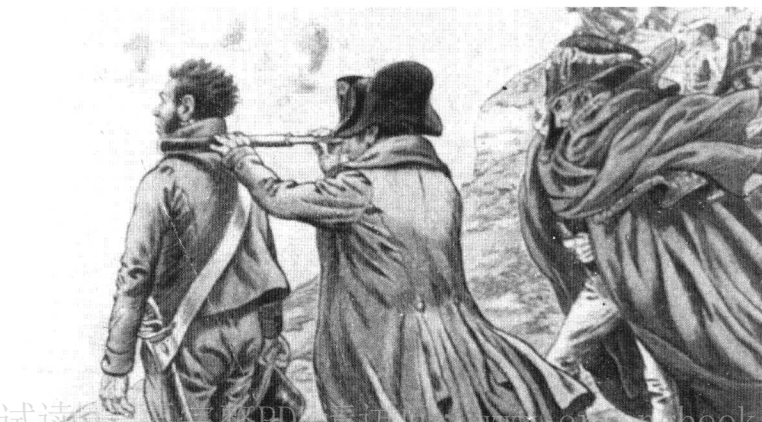
拿破仑著名的枫丹白露宫



政变上台后拿破仑



拿破仑未成的事业●征服英国



美国影片中的拿破仑形象



拿破仑的皇后约瑟芬



拿破仑的情人



拿破仑与他的远征军
奥茨特立茨战役中的拿破仑



在俄国陷入困境的拿破仑远征军

出版说明

本书不是研究拿破仑的专著，而是一部分量适中的传记。本书原名《回忆拿破仑》，凡十卷。作者布里昂是拿破仑的幼年同学，后来又担任他的机要秘书多年，所以写得详尽、生动。他在写作中抱定的宗旨是尊重史实，只写他亲眼所见的事。歌德对他的《回忆拿破仑》有如下的评语：

“新闻记者、史学家和诗人历来加于拿破仑的一切光轮和幻影，在本书的令人敬畏的写实面前，都将大为失色；但主人公并未因此缩小，反倒成长了。我们由此可知，凡是鼓足勇气道出的真相是多么壮观。”

关于作者的详细情况，见卷首转录的马克思撰写的《布里昂》一文。

本书译自英文节译本。英译本编者鉴于作者叙事限于亲身见闻，便摘取其他著作的有关章节，把布里昂不曾叙及的大事，特别是重要战役的经过插入本书，遂使本书成为一部内容翔实、首尾一贯的拿破仑传记，可供中等以上教育程度的广大读者阅读。

卡·马克思

布 里 昂

布里昂,路易·安都昂·福韦勒——拿破仑的私人秘书;1769年7月9日生于桑城,1834年2月7日死于卡昂附近。1778年他进布里恩的军事学校,在那里度过了大约六年,他是拿破仑的同学。1789年到1792年,他在法国驻维也纳大使馆当随员,在莱比锡研究国际法和北欧各国语言,在华沙波尼亚托夫斯基的宫殿呆了一个时候。他回到巴黎后,恢复了同拿破仑的亲密关系,当时拿破仑是个穷军官,而且没有朋友;但是在1792年6月20日以后革命事态有了决定性转变,布里昂被迫回到德国。1795年他重返巴黎,和拿破仑再次会面,但是拿破仑对他很冷淡;而到1796年底,布里昂再次拜会拿破仑以后,他被召到大本营,立即被任命为拿破仑的私人秘书。第二次意大利战争以后,布里昂获得了国务会议委员的头衔,住在杜伊勒里宫,并且成为第一执政家里的常客。布里昂是供应军作物资的库仑商行的秘密股东,他曾为这家商行作成了一笔供应全部骑兵装具的有利交易,1802年这家商行亏空300万元而宣告破产。商行负责人躲藏起来了,而布里昂被调往汉堡。1806年他奉命监督汉堡严

格遵守拿破仑的大陆体系。布里昂征收了汉堡参议会 200 万法郎,并向亚历山大皇帝的亲戚梅克伦堡公爵罚了款,汉堡参议会和亚历山大皇帝便控告他盗窃公款;拿破仑派了一个委员会去调查他的行为,并且命令他归还皇帝金库 100 万法郎。

布里昂因此失宠并破了产,在巴黎一直住到 1814 年拿破仑垮台;拿破仑垮台后他又露面了,从法国临时政府索回了他的 100 万法郎,并且被任命为邮政总局局长。路易十八曾免除他的这个职务,但一听到拿破仑从厄尔巴岛回来的风声,就又任命他为巴黎警察局局长;在这个职位上他呆了八天。因为拿破仑于 3 月 13 日在里昂签署的命令中,没有把列为应该大赦的人,所以他跟随路易十八到比利时,从那里被派往汉堡,而在回到巴黎后被委任为国务会议委员,后来又被任命为大臣。1828 年,经济上的困难使他躲藏在比利时离沙勒罗瓦不远的封丹—勒韦克的布朗卡公爵夫人的庄园里。在这里,他在德·维耳马雷先生等人的协助下写成了一部《回忆录》(八开本,十册)*,这部书于 1829 年在巴黎出版,曾轰动一时。他死在疯人院里。

卡·马克思写于 1857 年 9 月 22 日载《美国新百科全书》1858 年版第 3 卷

原文是英文,俄文译自《美国新百科全书》

* 马克思指 1829 年巴黎出版的《布里昂先生关于拿破仑、督政府、执政时代、帝制时期、复辟时期的回忆录》(《Mémoires de M. de Bourrienne sur Napoléon, e Directoire, le Consulat, l'Empire et la Restauration》Paris, 1829)。据推测,这些回忆录的大部分是过去拿破仑的外交官维耳马雷写的,他专门编造这类著作。(见《马克思恩格斯全集》第十四卷注释 116 条)

英译本序

这部特·布里昂先生的《回忆拿破仑》的译本初版于 1836 年，节译的目的是把可称世界上前所未有的最杰出人物的传记压缩成一卷。布里昂是再恰当没有的拿破仑传记作家，他生平同拿破仑的最密切不过的亲密关系始自童年时期，其后在拿破仑历任将军、执政以至称帝期间，始终担任私人秘书之职，因而得以参与策划和执行那段多事时期接踵而至的许多不平凡的行动。他能观察到那些惊人的辉煌设想的逐步心和制订成形，那是在一念产生之初便因亲密信任而坦白告他，但并不总是成熟，而且要到下个时期才付诸实行的。

他声称他一直在筹划出版《回忆拿破仑》，从早年起已开始作礼记、搜集文件，以便保持对事实和印象完整无缺的回忆，“直到他可以道出真相，全部真相的时候”。

读他的《回忆录》，谁都会信服其叙事的真实并在读后对拿破仑的个人性格作出全面估价。英文著作在生动描绘性格方面差堪与本书媲美的只是鲍斯威尔的《约翰逊传》。

原著多至十卷，作者几乎完全局限于叙述拿破仑个人的生平和描述他的性格，绝少详述任何军事行动。译者为补足这个缺陷，在译本中插入了采自各个著作家的关于拿破仑亲临的几

次主要战役的片断摘录；并附加了对拿破仑第二次退位、谪居圣赫勒拿岛以至去世的简述，自信已把所掌握的浩繁资料压缩成为一部首尾一贯的引人入胜的叙事录。

目 录

英译本序

第一章	早年	(1)
第二章	发迹	(17)
第三章	征意战功	(29)
第四章	累欧本条约	(51)
第五章	坎波—福米奥条约	(58)
第六章	战胜荣归	(66)
第七章	远征埃及	(75)
第八章	入侵叙利亚	(87)
第九章	雾月 18 日	(100)
第十章	私生活	(116)
第十一章	觊觎皇位	(136)
第十二章	迁入杜伊勒里宫	(143)
第十三章	同保罗一世结盟	(158)
第十四章	马伦哥战役	(166)
第十五章	挫败阴谋	(188)
第十六章	霍亨林登战役	(202)
第十七章	路易·波拿巴的婚事	(214)

第十八章	布里昂的离去·····	(226)
第十九章	战端重启·····	(252)
第二十章	皮什格鲁之死·····	(267)
第二十一章	加冕称帝·····	(274)
第二十二章	吞欧野心·····	(289)
第二十三章	乌尔姆之捷·····	(300)
第二十四章	奥斯特里茨之战·····	(310)
第二十五章	普莱斯堡条约·····	(318)
第二十六章	福克斯首相·····	(329)
第二十七章	普鲁士的政策·····	(335)
第二十八章	布吕歇尔论拿破仑·····	(338)
第二十九章	《柏林敕令》·····	(345)
第三十章	挨劳之战·····	(350)
第三十一章	提尔西特和约·····	(359)
第三十二章	入侵西班牙·····	(368)
第三十三章	法军榨取汉堡·····	(384)
第三十四章	同路易的分歧·····	(391)
第三十五章	进入维也纳·····	(402)
第三十六章	肖恩布鲁恩条约·····	(410)
第三十七章	同约瑟芬离婚·····	(416)
第三十八章	准备征战·····	(423)
第三十九章	困难重重·····	(428)
第四十章	征俄败归·····	(431)
第四十一章	德国境内的战争·····	(438)
第四十二章	来比锡战败·····	(443)
第四十三章	缪拉叛离·····	(451)

第四十四章	联军进入巴黎·····	(457)
第四十五章	挣扎无效·····	(468)
第四十六章	第一次退位·····	(480)
第四十七章	妻离子散·····	(487)
第四十八章	流放厄尔巴岛·····	(492)
第四十九章	百日政权·····	(500)
第五十章	滑铁卢之战·····	(514)
第五十一章	圣赫勒拿岛的余年·····	(539)

年 表

附 录

第一章 早年

对于一个光辉灿烂的名字，只要略加思索就足以产生大批回忆录、秘史或叙事诗之类的著述。关于拿破仑的这类著述已经问世。一读这类著作，我们真不知应该惊讶那些作者的厚颜无耻呢，还是奇怪读者的宽容大度。但事实上，当代人的传记多半是诌骗，而一个伟人生前的史传不是颂词便是讽刺。

后世子孙对于拿破仑的评价当不至象他的同时代人那样众说纷纭。在未来的时代，对于他灿烂辉煌的历次凯旋的缅怀会大大减少；但他的六十次胜仗给全欧大家庭带来的祸患将会同时被忘却。他的征战和攻略将只能从其后果来估价；而他的政策则只能以他创立的各项制度的实用性和持久性以及是否能同他所处的时代谐和来估价。

有人要问，是不是他不可能选择一种不象战争那么痛苦而壮观，却更须以智慧引人注目的行业；他宁步要随伟大的军事劳耀俱来的声誉，却不要为人类幸福作出巨大贡献所带来的虽不那么辉煌但更称人心愿的名望，这话究竟对不对呢？

公正估量他的功绩的史家总有一天会出现。至于我本人，我甚至不敢妄想为他作传的荣幸；我只不过要在下文叙述我对这位杰出人物所知道的一切，——我耳闻目睹并且保存了大量

札记，因而自信知道得很透彻的一切。我称他为杰出人物是颇具信心的，——他全凭自己的力量攫取了对一个伟大而文明的民族的独断统治权，打了那么多胜仗，征服了那么多国家，把一顶顶王冠分发给自己的家族，册立一批国王，又废黜一批国王，自己几乎成了欧洲最老的君主，他无疑是那个时代最突出的人物；这样一个人不能称为凡人。

读者可别指望在这部回忆录里读到标志拿破仑伟大生涯的全部事件的连贯综述或每次战役的详情。历次战役早有许多著名人士予以详述，他们才是能够胜任的人。非我亲身耳闻目睹的以及没有正式文件可资佐证的事情我都不讲。

拿破仑·波拿巴于1769年8月15日生在科西嘉岛的阿雅克修。他的姓氏原来写作Buonaparte；但在第一次意大利战役期间他舍弃了那个u，只不过是使拼法与读音相符并缩短签名。有人说他瞒了一岁年龄，他生在1768年；这话不对。他屡次告诉我，1769年8月15日是他的生日；我又是生在同一年的7月9日，年岁相差无几似乎增强了我们在布里恩军校的融洽和友情。

拿破仑是科西嘉贵族阶层代表、贵族夏尔·玛丽·德·波拿巴及其妻莱蒂齐亚·拉摩琳诺的次子；他们兄弟五人：约瑟夫、拿破仑、吕西安、路易和热罗姆；姐妹三人：埃利兹、卡罗利娜和波利娜。还有五个想必是夭折了，因为我们听说他母亲共有十三个孩子，三十岁上便成了寡妇。^①

波拿巴无疑是出身名门的人。我见过他得自托斯卡纳的关

^① 后来波拿巴一再承认他对母亲恩德的感谢，表示相信他日后的飞黄腾达多亏了她早年的训戒；而且居然把这点立为格言：“儿童长大后行为的好坏完全取决于母亲。”——原注